

Porównanie tłumaczeń Psalmów 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, niech skończy się zło bezbożnych! Utwierdź sprawiedliwego, Boże sprawiedliwy, który badasz* serca i nerki.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Położ kres złu bezbożnych, Wzmocnij sprawiedliwych, Ty, który przenikasz pragnienia i zamiary, sprawiedliwy Boże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Moją tarczą jest Bóg, który wybawia <i>ludzi</i> prawego serca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechże, proszę, ustanie złość niepobożnych, a umocnij sprawiedliwego, który doświadczasz serc i wnętrzości, o Boże sprawiedliwy!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zginie złość grzeszników, a prosto poprowadzisz sprawiedliwego, badający się serc i nerek, Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niechaj ustanie nieprawość występnych, a sprawiedliwego umocnij, Boże sprawiedliwy, Ty, co przenikasz serca i nerki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechże skończy się zło bezbożnych! Utwierdź sprawiedliwego, Który badasz serca i nerki, Boże sprawiedliwy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Skończ z nieprawością bezbożnych, umocnij sprawiedliwego – Ty, Boże sprawiedliwy, który przenikasz serce i nerki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nieprawość bezbożnych niech dojdzie do kresu, a sprawiedliwego umocnij, sprawiedliwy Boże, który badasz serca i sumienie!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech wreszcie ustanie przewrotność grzeszników i niech się okaże moja sprawiedliwość. Ten, co doświadczają serca i nerki jest Bogiem sprawiedliwym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай же закінчиться злоба грішників, і випрямиш праведного. Бог той, що досліджує серця і нирки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się skończy złość niegodziwych, abyś podźwignął sprawiedliwego; Ty, który badasz serca i nerki, Boże sprawiedliwy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tarcza moja jest u Boga, Wybawcy tych, którzy mają prostolinijne serce.

¹⁾ <x>220 7:18</x>; <x>230 11:4</x>; <x>230 139:23</x>

²⁾ <x>90 16:7</x>; <x>130 28:9</x>; <x>230 26:2</x>; <x>300 11:20</x>; <x>300 17:10</x>; <x>300 20:12</x>; <x>730 2:23</x>